

User manual

MANUEL D'UTILISATION
GEBRUIKSAANWIJZING
GEBRAUCHSANWEISUNG
MANUALE DI ISTRUZIONI
MANUAL DE INSTRUCCIONES
INSTRUKCJA OBSŁUGI
NÁVOD K OBSLUZE

Illico



Obsah

Předmluva	4
1. Tento výrobek	6
1.1. Doplnky	7
2. Před použitím	7
2.1. Určené použití a indikace	7
2.2. Bezpečnostní pokyny a příslušná rizika	8
2.3. Symboly na ošetřovatelském lůžku	9
3. Použití tohoto ošetřovatelského lůžka	11
3.1. Sestavení/rozebrání, přeprava a skladování	11
3.2. Instalace	11
3.3. Použití ovladače	12
3.4. Ovládání brzd	13
3.5. Manipulace s postranicemi	14
3.6. Ruční nastavení nožní sekce	15
3.7. Přesun na lůžko/z lůžka	16
4. Údržba	17
4.1. Interval údržby	17
4.2. Pokyny pro údržbu	18
4.3. Řešení problémů	19
4.4. Očekávaná životnost	20
4.5. Znovupoužití výrobku	20
4.6. Konec používání	20
4.7. Záruka	20
5. Technické údaje	21

Předmluva

Blahopřejeme! Nyní jste vlastníkem ošetřovatelského lůžka Vermeiren!

Toto ošetřovatelské lůžko bylo vyrobeno výbornými pracovníky s kvalifikací. Navíc byl navržen a vyroben dle vysokých kvalitativních standardů, nad nimiž dohlíží společnost Vermeiren.

Děkujeme za vaši důvěru ve výrobky společnosti Vermeiren. Tento návod slouží k tomu, aby vám pomáhal s použitím tohoto lůžka a jeho provozních možností. Řádně si jej přečtěte; pomůže vám seznámit se s provozem, schopnostmi a omezeními tohoto lůžka.

Máte-li po přečtení tohoto návodu nějaké dotazy, obraťte se bez obav na svého odborného prodejce. Rád vám pomůže.

Důležitá poznámka

Aby byla zajištěna vaše bezpečnost a prodloužena životnost tohoto výrobku, věnujte mu řádnou péči a nechávejte jej pravidelně kontrolovat a opravovat.

Tento návod obsahuje nejnovější verzi produktu. Společnost Vermeiren má právo provádět změny tohoto typu výrobku, aniž by byla povinná upravit nebo nahradit podobné výrobky, které již byly dodány.

Obrázky výrobku slouží pouze k upřesnění pokynů. Detaily výrobku na obrázcích se mohou od daného výrobku lišit.

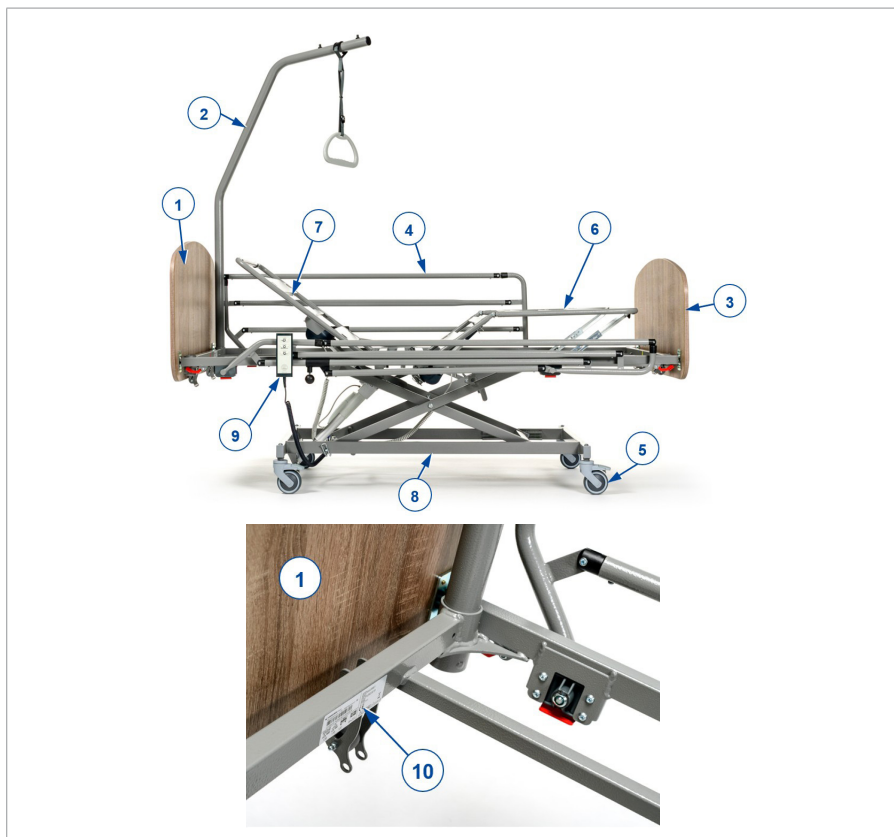
Dostupné informace

Nejnovější verzi informací z tohoto návodu vždy naleznete na našich webových stránkách <http://www.vermeiren.com/>. Tyto webové stránky pravidelně navštěvujte pro případné aktualizace.

Osoby se zrakovým postižením si mohou stáhnout elektronickou verzi tohoto návodu, kterou jim může přečíst softwarová aplikace text-to-speech.

	Návod k obsluze Pro uživatele a odborného prodejce
	Návod k instalaci Pro odborného prodejce
	Servisní příručka pro lůžka Pro odborného prodejce
	Prohlášení o shodě (ES)

1. Tento výrobek



1. Čelní pelest
2. Zvedací hrazda / trapézové madlo
3. Zadní pelest
4. Boční zábrana
5. Otočné kolečko s brzdou
6. Nožní část
7. Zádová sekce
8. Podvozek
9. Ovladač
10. Identifikační štítek

1.1. Doplnky

Informace o doplňcích můžete získat od specializovaného prodejce. Velmi rád vám poradí.

2. Před použitím

2.1. Určené použití a indikace

V tomto odstavci je uveden stručný popis zamýšleného použití tohoto výrobku. Dále jsou k pokynům v dalších odstavcích přidána příslušná upozornění. Tímto způsobem chceme upozornit na případné chybné použití, k němuž by mohlo dojít.

- Tento výrobek je zdravotnický zařízením.
- Indikace a kontraindikace: Lůžko může být obsluhováno uživatelem nebo pečovatelem. Ošetřovatelské lůžko je díky řadě funkcí vhodné pro širokou škálu uživatelských profilů. Funkce nastavení výšky zajišťuje, že pečovatelé mohou ergonomicky ošetřovat pacienty. Tato funkce, v kombinaci se zvedací tyčí, je také určena pro uživatele, kteří nemají dostatek fyzické síly a potřebují podporu při vstávání z postele nebo uléhání do ní. Bočnice chrání osoby s neklidným spánkem, aby nevypadli z lůžka. Funkce lůžka umožňující změny polohy těla mohou pomoci předcházet vzniku proleženin u uživatelů, kteří tráví na lůžku delší dobu.
- V některých případech by uživatelé, kteří procházejí procesem revalidace, nebo uživatelé trpící specifickými poruchami neměli používat určité funkce polohy těla na lůžku. Ošetřovatelé mají v takových případech možnost zablokovat konkrétní funkce na ovladači.
- Toto ošetřovatelské lůžko je klasifikováno jako elektrický výrobek třídy II a lze jej používat pouze v interiéru.
- Toto ošetřovatelské lůžko je konstruováno a vyrobeno výhradně jako odpočívadlo k uložení jedné (1) osoby s maximální vahou 135 kg.
- Ošetřovatelské lůžko je určeno pro použití v domácí péči v souladu s normou IEC 60601-2-52, aplikační prostředí 4.

- Toto lůžko je určeno pro rozměry matrace uvedené v kapitole 5.. Lůžko lze používat se speciálními matracemi, překryvnými matracemi nebo matracemi s odchylnými rozměry pouze po dodatečném posouzení bezpečnostních rizik kompetentní osobou.
- Používejte pouze příslušenství a náhradní díly schválené společností Vermeiren.
- Záruka na tento výrobek je založena na běžném použití a údržbě, jak je to popsáno v tomto návodu. V případě poškození výrobku způsobeného nesprávným použitím či absencí údržby tato záruka zanikne.

2.2. Bezpečnostní pokyny a příslušná rizika

VAROVÁNÍ

Riziko zranění a poškození

- Bez souhlasu výrobce neprovádějte na posteli žádné úpravy.

POZOR

Riziko zranění anebo poškození

- Postupujte podle pokynů v tomto návodu a dodržujte bezpečnostní pokyny. Jinak může dojít ke zranění vás či osob v blízkosti nebo k poškození ošetřovatelského lůžka.

Při použití mějte na paměti následující obecná upozornění:

- Používejte lůžko pouze na vodorovné pevné podlaze, které se dotýkají všechna čtyři kolečka.
- Když pacient zůstane bez dozoru v posteli, ponechte lůžko v nejnižší možné poloze a/nebo zvedněte boční zábrany.
- Nepřekračujte max. zatížení, které je uvedeno v kapitole 5..
- Lůžko NIKDY nepoužívejte jako dopravní prostředek, žebřík ani k uložení těžkých či horkých předmětů.
- Výrobce neodpovídá za škody způsobené absencí řádného servisu či vzniklé nedodržováním pokynů v tomto návodu.

- Toto lůžko bylo testováno na elektromagnetickou kompatibilitu a danému standardu vyhovuje. Navzdory této kompatibilitě je možné, že bude provozní výkon ovlivněn elektromagnetickými poli, jež vyzařují mobilní telefony či elektrické generátory energetických zdrojů.
- Je možné, že bude elektronika lůžka ovlivňovat další elektronická zařízení. Z tohoto důvodu doporučujeme ověřit, není-li toto lůžko poškozeno nebo opotřebováno, viz kapitola 4..
- Do lůžka nepřidávejte žádná mechanická ani elektrická zařízení.
- Zajistěte, aby při provozování lůžka nebyly mezi jeho pohyblivými částmi zachyceny žádné předměty. Dbejte na to, aby se napájecí kabel nepoškodil pohybujícími se částmi nebo ostrými hranami nebo tím, že by se dostal pod kola.
- Pokud byl obal vašeho výrobku při dodání poškozen, (neúmyslně) otevřen nebo ovlivněn okolními podmínkami (vlhkost, teplo,...), zkontrolujte, že nedošlo k poškození žádné části výrobku. V případě pochybností se obraťte na svého specializovaného prodejce.

Jakýkoli závažný incident [MDR (EU) 2017/745 §2 (65)], k němuž došlo ve spojitosti s tímto zařízením, musí být oznámen jeho výrobcí a příslušnému orgánu členského státu, ve kterém je uživatel anebo pacient etablován.

2.3. Symboly na ošetřovatelském lůžku

	Max. hmotnost uživatele v kg
	Bezpečná pracovní zátěž
	Maximální tloušťka matrace (mm)
	Rozměry matrace (cm)
	Typové označení

	Katalogové číslo
	Sériové číslo
	Zdravotnické zařízení
	Prohlášení o shodě
	Výrobce
	Datum výroby
	Pozor: důležité informace
	Nebezpečí skřípnutí
	Doporučení prostudovat příručku
	Pouze pro elektrická zařízení: Třída ochrany II

3. Použití tohoto ošetřovatelského lůžka

3.1. Sestavení/rozebrání, přeprava a skladování

Lůžko bude sestaveno odborným prodejcem podle pokynů uvedených v návodu k instalaci.

K přepravě jsou všechny části umístěny na přepravní vozík. Upevněte přepravní vozík a části lůžka řádně k vozidlu, aby se během přepravy nepohybovaly.

Není-li lůžko používáno, uložte jej na suché místo, podrobnosti viz kapitola 5..

3.2. Instalace

POZOR

Riziko zranění a poškození

- Před přesunem lůžka zajistěte, aby v něm nikdo nebyl.
 - Po montáži lůžko nezvedejte.
1. Není-li lůžko ještě sestaveno, sestavte jej podle pokynů uvedených v návodu k instalaci.
 2. Při používání lůžka zajistěte, aby byly všechny deky a lůžkoviny uvnitř bočních zábran.
 3. Odpojte napájecí kabel ze zásuvky a konec kabelu položte na lůžko.
 4. Deaktivujte všechny brzdy na otočných kolečkách, viz §3.4..
 5. Zajedťte s prázdným lůžkem na místo.
 6. Na místě pro lůžko zaktivujte čtyři brzdy, viz §3.4..
 7. Napájecí kabel lůžka zapojte do síťové zásuvky 220/230 V.

3.3. Použití ovladače

 POZOR

Riziko zranění

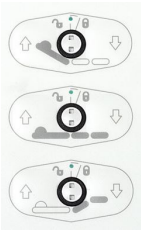
- Pro zajištění bezpečné obsluhy lůžka je změna provozního režimu pomocí přívěsku s magnetickým klíčem povolena **POUZE** oprávněnému zdravotnickému personálu.

Lůžko se dodává s ovladačem pro obsluhu jeho pohyblivých částí. Ovladač má dva provozní režimy: normální obsluhu pacientem a obsluhu autorizovaným a vyškoleným zdravotnickým personálem. Ve druhém provozním režimu je ovladač přístupný pouze pomocí přívěsku s magnetickým klíčem, který je určen pro vyškolený zdravotnický personál.

3.3.1. Obsluha pacientem

-  Některá tlačítka nemusejí reagovat na jejich stisknutí. V takovém případě jsou zamknuta a smí je používat pouze zdravotnický personál podle vašeho zdravotního stavu.

Na ovladači lze používat následující tlačítka. Stiskněte a podržte jedno z tlačítek, dokud není dosaženo potřebné polohy. Pro zastavení pohybu tlačítko uvolněte.

	Zádová sekce NAHORU / DOLŮ
	Podpěra matrace NAHORU / DOLŮ
	Sekce nohou NAHORU / DOLŮ

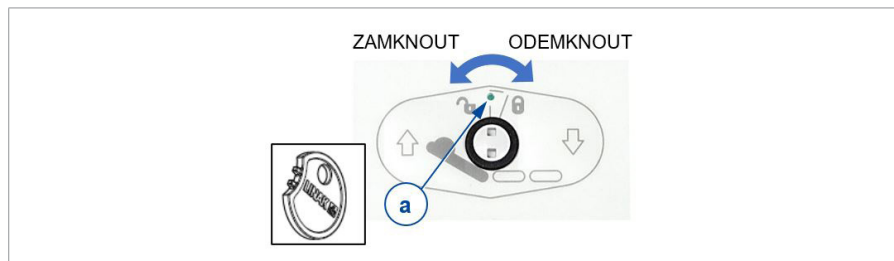
3.3.2. Funkce zámku (pouze pro zdravotnický personál)

Aby nemohl pacient provádět nechtěné pohyby, lze tlačítka na ovladači zamknout pomocí přívěsku s magnetickým klíčem.

Chcete-li zamknout / odemknout, je třeba pomocí klíče otočit malý číselník mezi dvěma tlačítky.

Indikátor (a) uprostřed zámku svítí

- zeleně, když jsou tlačítka odemčena;
- červeně, když jsou tlačítka zamčena.



3.4. Ovládání brzd

⚠ POZOR

Riziko zranění

- Před použitím ošetřovatelského lůžka musejí být zamknuta všechna čtyři kolečka. Je-li aktivována jen jedna brzda, může se lůžko stále pohybovat.

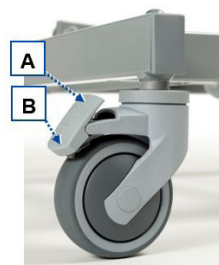
Aby nedošlo k nechtěnému pohybu, lze zaktivovat brzdy na všech řídicích kolečkách.

3.4.1. Deaktivace brzd (A)

Zatlačte horní část brzdové páčky dozadu pomocí chodidla.

3.4.2. Aktivace brzd (B)

Zatlačte dolní část brzdové páčky dolů k otočnému kolečku pomocí chodidla.



3.5. Manipulace s postranicemi

3.5.1. Dřevěné postranice

POZOR

Riziko zranění

- Při zvedání nebo spouštění postranic se ujistěte, že nejsou narušeny funkce postele.

Snížení bočních zábran:

1. Opatrně zvedněte horní laťku postranice.
2. Stiskněte tlačítko (21) na boční straně panelu hlavy nebo nohou.
3. Postranici pomalu spusťte. Vždy uchopte pouze horní dřevěnou lištu.

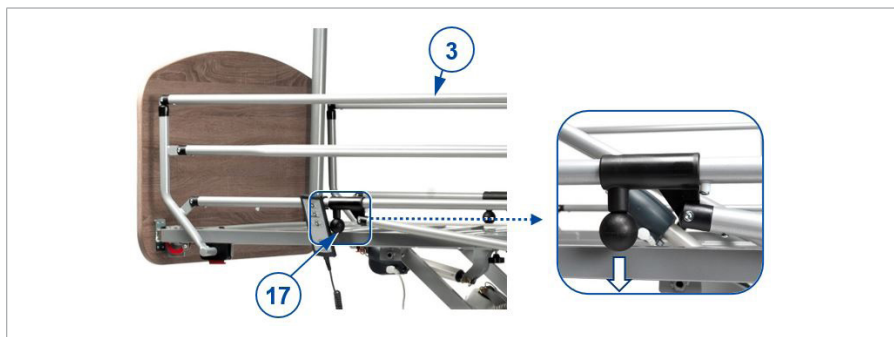
Rozložte boční zábranu:

1. Vytáhněte horní zábranu do aretované polohy.



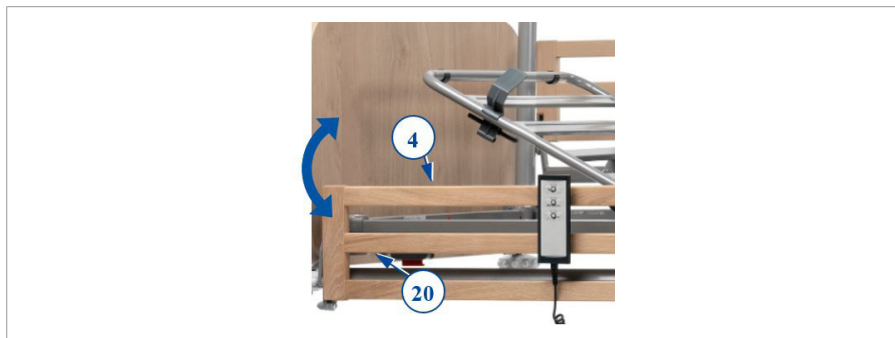
3.5.2. Kovové postranice

- Složte boční zábranu (3): vytažením černého kulového knoflíku (17) odaretujte boční zábranu a složte ji dolů.
- Rozložte boční zábranu (3): vytáhněte zábranu do aretované polohy.



3.5.3. Dělené postranice

- Složte boční zábranu (4): zatáhněte za knoflík (20) pro odemčení postranice a postranici sklopte dolů. Je-li to nutné, opakujte u druhé dělené postranice na stejné straně.
- Rozložte boční zábranu (4): vytáhněte zábranu do aretované polohy.



3.6. Ruční nastavení nožní sekce

⚠ POZOR

Riziko zranění skřípnutím nebo poškození lůžka

- Zajistěte, aby nebyly mezi pohyblivými částmi zachyceny žádné předměty či osoby.
- K nastavení výšky nožní sekce slouží pouze popruh (12) na jejím konci.

3.6.1. Zvedání stehen/lýtek

1. Pro zvýšení výšky stehen a lýtek uchopte popruh na konci nožní sekce lůžka.
2. Tažením popruhu nahoru zvedněte nožní sekci podpěry matrace do potřebné výšky. Když přestanete táhnout, systém zůstane aretován v zářezu mechanismu (18).

3.6.2. Spouštění stehen/lýtek

1. Pro snížení výšky odaretujte mechanismus tak, že vytáhnete popruh do nejvyšší polohy (18).
2. Držte popruh a pomalu spouštějte nožní sekci dolů.



3.7. Přesun na lůžko/z lůžka

POZOR

Nebezpečí pádu

- Pokud nemůžete vykonat bezpečný přesun sami, požádejte někoho o pomoc.

3.7.1. Ulehání na lůžko

1. Ověřte, že jsou aktivovány brzdy otočných koleček, viz §3.4..
2. Nastavte výšku lůžka pomocí ovladače, viz §3.3..
3. Snižte boční zábranu, viz §3.5..
4. Přemístěte se co nejblíže k jedné straně lůžka.
5. Přesuňte se na lůžko. Pro přesun na lůžko použijte zvedací tyč s trapézovým madlem.

6. Zvedněte boční zábranu, viz odst.3.5..

3.7.2. Vstávání z lůžka

1. Pomocí ovladače nastavte postel do nejsnazší polohy pro přenos z postele:
 - Snižte spodní část nohy, viz odst.3.3. nebo odst.3.6..
 - Snižte boční zábranu, viz §3.5..
 - Nastavte výšku lůžka do nízké polohy pomocí ovladače, viz §3.3..
2. Otočte se do polohy vsedě a nohy dejte mimo lůžko. Pro přesun z lůžka použijte zvedací tyč s trapézovým madlem.

4. Údržba

Toto ošetřovatelské lůžko vyžaduje minimální údržbu, ale doporučujeme jej pravidelně kontrolovat, aby byla obsluha dlouhodobě bez problémů.

4.1. Interval údržby

POZOR

Riziko zranění a poškození

- Opravy a výměny směřují provádět pouze vyškolené osoby. Přitom je třeba používat pouze originální náhradní díly společnosti Vermeiren.
-  **i** Poslední stránka tohoto návodu obsahuje registrační formulář pro odborného prodejce, který zapíše každý servis.
Servisní intervaly závisejí na intenzitě a frekvenci používání. Požádejte svého prodejce o společnou dohodu na rozvrhu kontrol/údržby/oprav.
Chcete-li najít servisní středisko či odborného prodejce ve svém okolí, kontaktujte nejbližší pobočku společnosti Vermeiren.

4.1.1. Jednou ročně / pro každého nového uživatele

Toto ošetřovatelské lůžko musí být seřízeno a dezinfikováno před předáním novému uživateli a pak nejméně jednou ročně. Pro další informace se obraťte na svého odborného prodejce.

4.1.2. Každý měsíc

Vizuálně kontrolujte následující body:

- Kolečka: bez drátů, vlasů, písku a kobercových vláken.
- Brzdy: správná funkčnost. Můžete-li lůžko posunout při aktivovaných brzdách, musíte zkontrolovat kolečka a brzdy na opotřebení, poškození či kontaminaci, jako je olej, voda atd.
- Ovladač, motory, konektory a kabely: zkontrolujte je na poškození, jako jsou roztrženy, přerušené či odizolované vodiče.
- Všechny části: Přítomné a nepoškozené či neopotřebované.

Pro případné opravy či výměny částí se obraťte na svého odborného prodejce.

4.1.3. Při skladování

Zajistěte uložení lůžka v suchu, aby nedošlo ke vzniku plísní či koroze, podrobnosti viz kapitola 5..

4.2. Pokyny pro údržbu

4.2.1. Čištění

POZOR

Riziko poškození vlhkostí

- Udržujte ovladač, motory a konektory čisté a chraňte je před vlhkostí.
- Udržujte ovládací konzolu čistou a chraňte ji před vodou a deštěm.
- K čištění postele nikdy nepoužívejte hadici ani vysokotlaký čistič.

Otřete všechny pevné části postele vlhkým (nikoli mokrým) hadříkem. V případě potřeby použijte jemné mýdlo vhodné na laky a syntetické barvy.

Čalounění lze vyčistit vlažnou vodou a jemným mýdlem. K čištění nepoužívejte abrazivní čisticí prostředky.

4.2.2. Dezinfekce

POZOR

Riziko poškození

- Dezinfekci mohou provádět pouze kvalifikované osoby. Poradte se se svým prodejcem.

K čištění postele použijte měkký navlhčený hadřík a vlažnou vodu s jemným dezinfekčním prostředkem pro domácnost.

4.3. Řešení problémů

I když toto ošetřovatelské lůžko používáte správně, může dojít k technickému problému. V takovém případě se obraťte na místního specializovaného prodejce.

POZOR

Riziko zranění a poškození

- NIKDY sami nezkoušejte vyřešit problém opravou tohoto ošetřovatelského lůžka.

Následující příznaky mohou znamenat vážný problém. Proto se obraťte na svého odborného prodejce vždy, když zaznamenáte některou z následujících odchylek:

- divný zvuk;
- Roztřepené/poškozené napájecí kabely;
- Prasklé či rozbité konektory;
- Trhavé pohyby rámových sekcí;
- Poškozená či rozbitá otočná kolečka;
- Ošetřovatelské lůžko je napájeno, ale ovladač není funkční.

4.4. Očekávaná životnost

Průměrná životnost tohoto skútru je 5 let. V závislosti na četnosti použití a údržbě se životnost lůžka prodlouží nebo zkrátí.

4.5. Znovupoužití výrobku

Před každým dalším použitím nechte lůžko dezinfikovat, zkontrolovat a provést servis podle pokynů v odst. 4.1. a odst. 4.2..

4.6. Konec používání

Po skončení životnosti musí být ošetřovatelské lůžko zlikvidováno podle místní legislativy pro životní prostředí. Nejlepším způsobem likvidace je rozebrání ošetřovatelského lůžka pro usnadnění přepravy recyklovatelných součástí.

4.7. Záruka

Záruka na tento výrobek se řídí všeobecnými podmínkami platnými v dané zemi.

5. Technické údaje

Technické údaje uvedené níže platí pouze pro toto ošetřovatelské lůžko při standardních nastaveních a optimálních podmínkách okolí. Během používání berete tyto údaje v úvahu. Pokud bylo toto ošetřovatelské lůžko upraveno, poškozeno nebo došlo k jeho velkému opotřebení, nebudou tyto hodnoty platné.

Značka	Vermeiren
Skupina produktů	Lůžko
Typ	Illico
Popis	Rozměry
Maximální hmotnost uživatele	135 kg
Celková délka	2080 mm
Celková šířka	1024 mm
Celková výška (bez zvedací hrazdy)	783 mm - 1313 mm
Výška podpěry matrace, nastavitelná	298 - 828 mm (bez matrace)
Celková hmotnost	85 kg (bez bočních zábran, zvedací hrazdy a madla)
Hmotnost snímatelných částí	
Boční zábrany	± 13 kg (obě strany)
Čelní pelest	7,5 kg
Zadní pelest	6,2 kg
Zvedací hrazda	5,9 kg
Zádová sekce	20,95 kg
Nožní část	21,6 kg
Kříž (včetně motoru)	18,5 kg
Dolní rám	11,9 kg
Max. úhel zádové části *	70°
Max. úhel stehenní sekce*	36,8°
Max. úhel lýtkové sekce*	-17,2°
Max. bezpečná pracovní zátěž **	170 kg
Jmenovitá zátěž zvedací hrazdy	75 kg
Matrace	Min. RG 35, tloušťka 120 mm, 2000 x 900 mm, max. 20 kg

Značka	Vermeiren
Skupina produktů	Lůžko
Typ	Illico
Popis	Rozměry
Výška pod lůžkem pro zvedání pacienta	150 mm
Řídicí kolečka (4 kusy)	Ø 100 mm, lze uzamknout
Motor podvozku	Linak LA40, IPX6
Motor v části zad	Linak LA27, IPX6
Motor v části nohou	Linak LA27, IPX6
Ovladač	Linak HL7X045-01, IPX4
Transformátor	Linak CA40, IPX6
Jmenovité napětí, transformátor	U _m : 100 - 240 V AC, 50/60 Hz I _m : max. 2.5 A
Interval zapnutí	10%, max. 2 min / 18min
Úroveň hluku	< 48 dB(A)
Třída / druh ochrany	Třída ochrany II, aplikační část typu B / IPX4 (ochrana proti stříkající vodě)
Teplota skladování a používání	+5°C - +41°C
Vlhkost při skladování a používání	30% - 70%
Právo na technické změny vyhrazeno. Tolerované odchylky +/- 15 mm / 1,5 kg / 1,5° * Měřeno podle IEC 60601-2-52, s vodorovnou referenční rovinou, případně v kombinaci s anti-Trendelenburgovou polohou. ** Max. bezpečná pracovní zátěž = hmotnosti uživatele + matrace + příslušenství	



was inspected (I), serviced (S), repaired (R) or disinfected (D):

By (stamp):	By (stamp):	By (stamp):
Kind of work: I / S / R / D Date:	Kind of work: I / S / R / D Date:	Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp):	By (stamp):	By (stamp):
Kind of work: I / S / R / D Date:	Kind of work: I / S / R / D Date:	Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp):	By (stamp):	By (stamp):
Kind of work: I / S / R / D Date:	Kind of work: I / S / R / D Date:	Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp):	By (stamp):	By (stamp):
Kind of work: I / S / R / D Date:	Kind of work: I / S / R / D Date:	Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp):	By (stamp):	By (stamp):
Kind of work: I / S / R / D Date:	Kind of work: I / S / R / D Date:	Kind of work: I / S / R / D Date:



VERMEIREN GROUP

Vermeirenplein 1/15

2920 Kalmthout

Belgium

www.vermeiren.com

Version: G, 2025-06

Basic UDI-DI: 5415174181210IllicoRN

All rights reserved, including translation.

VERMEIREN
we care **for** you